



**SUMMONS FOR SUMMARY CASE
NON-TRAFFIC**
**TRÁT TRIỆU TẬP KHI VI PHẠM
NGOÀI TỘI GIAO THÔNG**

Mag. Dist. No:
Tòa sơ thẩm số:
MDJ Name:
Tên thẩm phán:
Address:
Địa chỉ:

Telephone:
Điện thoại:

Commonwealth of Pennsylvania
Tiểu bang Pennsylvania
v./kiện với

Docket No:
Số ghi án của Tòa số:
Case Filed:
Vụ việc:

<u>Charge(s)</u>	<u>(Các) cáo buộc</u>

FINE AND COSTS: Fine: Costs/Fees: Server Fees: Restitution: Total Due:
TIỀN PHẠT & CHI PHÍ: Tiền phạt: Chi phí/Lệ phí: Phí dịch vụ: Bồi thường: Tổng cộng:

WITHIN TEN (10) DAYS OF RECEIPT OF THIS SUMMONS YOU MUST:

1. PLEAD NOT GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing and forwarding an amount equal to the total due specified above, or if the fine and costs are not specified, forward the sum of \$50.00 as collateral for your appearance at trial; **OR**,
 2. PLEAD NOT GUILTY by appearing before the magisterial district judge above and posting such collateral for your appearance as the magisterial district judge shall require; **OR**,
 3. If you cannot afford to pay the total due specified above or the \$50.00 collateral, you must appear before the magisterial district judge above to enter a plea; **OR**,
 4. PLEAD GUILTY by notifying the magisterial district judge above in writing, signing the appropriate plea under the MAIL IN PLEA section, and forwarding an amount equal to the total due specified above; **OR**,
 5. PLEAD GUILTY by appearing before the magisterial district judge above if the total due is not specified, or if you are required to appear because the offense with which you are charged carries a mandatory sentence of imprisonment, for example, a violation of 75 Pa.C.S. Section 1543(b) (Driving while operating privilege is suspended or revoked)
- IF YOU ARE FOUND GUILTY BY THE MAGISTERIAL DISTRICT JUDGE AND WISH TO APPEAL, YOU HAVE THIRTY (30) DAYS TO REQUEST A TRIAL DE NOVO IN THE COURT OF COMMON PLEAS
 - ALL CHECKS OR MONEY ORDERS FOR FINE, COSTS, FEES, OR FOR COLLATERAL, SHALL BE MADE PAYABLE TO "MAGISTERIAL DISTRICT NO _____" You can make case payments online through Pennsylvania's Unified Judicial System web portal. Visit the portal at <https://ujportal.pacourts.us/epay> to make a payment.
 - IF YOU FAIL TO RESPOND TO THIS SUMMONS WITHIN THE TIME SPECIFIED ABOVE, A WARRANT FOR YOUR ARREST SHALL BE ISSUED.

IF YOU INTEND TO RESPOND BY MAIL:

Detach and complete the lower portion of this summons with your signature on the appropriate plea line, (1) or (2).
If you PLEAD NOT GUILTY, your check or money order must be in the amount of the total due specified above. If the total due is not specified, your check or money order must be in the amount of \$50.00 which will be held for collateral for your appearance at trial. You will be notified by mail of your date and time for trial.
If you PLEAD GUILTY, enclose a check or money order in the amount of the total due specified above. Failure to remit the full amount of the fine, costs, and fees may result in the issuance of a warrant for your arrest. Your check or money order shall be made payable to "Magisterial District No _____".
(DETACH HERE)

TRONG VÒNG MƯỜI (10) NGÀY SAU KHI NHẬN TRÁT NÀY QUÝ VỊ PHẢI:

1. KHÔNG NHẬN TỘI bằng cách thông báo bằng văn bản cho thẩm phán nêu trên và theo luật, phải trả một số tiền bằng tổng số tiền quy định nêu trên, hoặc nếu không thấy khoản tiền phạt và phí được nêu rõ, hãy trả \$50.00 để bảo đảm quý vị sẽ ra hầu tòa; **HOẶC**,
 2. KHÔNG NHẬN TỘI bằng cách trình diện trước thẩm phán nêu trên và đóng số tiền đó để bảo đảm quý vị sẽ ra hầu tòa theo yêu cầu của thẩm phán; **HOẶC**,
 3. Nếu quý vị không đủ khả năng thanh toán tổng số tiền quy định ở trên hoặc khoản bảo đảm \$50.00, quý vị phải trình diện trước thẩm phán nêu trên để cho biết nhận tội hay không; **HOẶC**,
 4. NHẬN TỘI bằng cách thông báo bằng văn bản cho thẩm phán nêu trên, ký tên vào chỗ nhận tội hay không nhận tội trong phần TRÁ LỜI BẢNG THƯ, và trả số tiền bằng tổng số tiền cáo buộc nêu trên; **HOẶC**,
 5. NHẬN TỘI bằng cách trình diện trước thẩm phán nêu trên nếu tổng số tiền phạt không được nêu rõ, hoặc nếu quý vị bắt buộc phải trình diện vì hành vi mà quý vị bị buộc tội phải chịu án tù bắt buộc, ví dụ, vi phạm Điều 75 Pa.C.S. Mục 1543(b) (Lái xe trong lúc băng lái bị đình chỉ hoặc thu hồi)
- NẾU THẨM PHÁN QUYẾT ĐỊNH QUÝ VỊ CÓ TỘI VÀ QUÝ VỊ MUỐN KHÁNG CÁO, QUÝ VỊ CÓ BA MƯƠI (30) NGÀY ĐỂ YÊU CẦU XỬ DE NOVO (MỠ MỘT VỤ XỬ MỚI) TRƯỚC TÒA ÁN XÉT XỬ RỘNG QUYỀN
 - MỌI CHI PHIẾU, SÉC HOẶC MONEY ORDER TRẢ CHO TIỀN PHẠT, CHI PHÍ, LỆ PHÍ HOẶC BẢO ĐẢM, PHẢI ĐƯỢC THANH TOÁN CHO "MAGISTERIAL DISTRICT NO _____" (TÒA ÁN SỐ: _____). Quý vị có thể thanh toán trực tuyến thông qua cổng Tư pháp của Pennsylvania. Truy cập cổng tại <https://ujportal.pacourts.us/epay> để thanh toán.
 - NẾU QUÝ VỊ KHÔNG PHẢN ỨNG VỚI TRÁT NÀY TRONG VÒNG THỜI HẠN NÊU TRÊN, TÒA SẼ PHÁT HÀNH MỘT TRÁT BẮT GIỮ QUÝ VỊ.

NẾU QUÝ VỊ MUỐN TRẢ LỜI BẢNG THƯ:

Tách và điền phần dưới của trát triệu tập này và ký tên nơi dòng nhận tội hoặc không nhận tội, (1) hoặc (2).
Nếu quý vị KHÔNG NHẬN TỘI, chi phiếu, séc hoặc money order của quý vị phải bằng tổng số tiền cáo buộc nêu trên. Nếu tổng số tiền không được nêu ra, chi phiếu, séc hoặc money order của quý vị phải là \$50.00 để bảo đảm quý vị sẽ có mặt trước tòa. Quý vị sẽ nhận được thư thông báo về ngày giờ xử.
Nếu quý vị NHẬN TỘI, hãy gửi kèm chi phiếu, séc hoặc money order với số tiền nêu trên. Nếu không nộp toàn bộ số tiền phạt, chi phí và lệ phí; tòa có thể phát hành trát bắt giữ. Chi phiếu, séc hoặc money order của quý vị phải được thanh toán cho "Magisterial District No _____".
(TÁCH RA TẠI ĐÂY)



MAIL IN PLEA

TRẢ LỜI BẢNG THU'

I represent that I make this plea knowingly, voluntarily, and intelligently. (Failure to indicate a plea when forwarding an amount equal to the total due specified above will result in a guilty plea being recorded.)

Tôi xác nhận rằng tôi đưa ra tuyên bố phía dưới một cách cố ý, tự nguyện và minh mẫn. (Nếu không tuyên bố nhận tội hay không nhận tội khi chuyển số tiền bằng với tổng số tiền đảo hạn quy định ở trên, tòa sẽ ghi hồ sơ là quý vị nhận tội.)

Docket No:

Số ghi án của Tòa số:

Citation No:

Giấy phạt số:

Defendant:

Bị đơn:

I PLEAD NOT GUILTY

TÔI KHÔNG NHẬN TỘI

(Signature/Chữ ký)

I PLEAD GUILTY

TÔI NHẬN TỘI

(Signature/Chữ ký)

If you are disabled and require a reasonable accommodation to gain access to the Magisterial District Court and its services, please contact the Magisterial District Court at the above address or telephone number. We are unable to provide transportation.

Nếu quý vị thuộc diện khuyết tật và cần được giúp đỡ để có thể ra vào Tòa án tham gia xét xử, vui lòng liên hệ với Tòa án theo địa chỉ hoặc số điện thoại nêu trên. Chúng tôi không thể giúp quý vị về vấn đề di chuyển.

